

佛說大乘聖吉祥持世陀羅尼經

西天中印度摩揭陀國那爛陀寺傳教大師三藏賜紫沙門臣法天奉 詔譯

如是我聞：一時世尊在憍睺彌國大棘林中與大比丘眾四百五十人俱，皆是眾所知識大阿羅漢并諸菩薩摩訶薩，諸佛法眾，悉來集會，恭敬圍遶，聽佛說法。爾時城中有一長者，名曰妙月，於憍睺彌【kauśāmbī】大城中住。如是長者有大智慧，方便善巧，有眾多男女奴婢僕從，眷屬圓滿，皆具善根，發大善心。是時妙月長者往覲世尊，到佛所已，恭敬合掌，頂禮佛足，而復旋遶，經百千匝，退坐一面，安詳坐已，妙月長者即白佛言：世尊！我今欲問如來應正等覺，我心中有疑事，唯願世尊大慈大悲，為我說法，開我疑結。

爾時釋迦牟尼世尊告妙月長者言：我今恣汝所問心所疑事，如汝所疑，不應懷蘊於心中。時妙月長者聞佛說已，即白佛言：世尊！若善男子、善女人，因身貧窮，云何而得不受貧苦？多疾病人，云何而得不受病惱？

爾時世尊具一切智者，告妙月長者言：汝今何故唯為貧窮，心懷疑惑而作是問？妙月長者白世尊言：我今貧窮，世尊！我今貧窮，善逝！為多眷屬，男女婢僕，居家充滿。世尊！今為我說，依我所問而為說法，貧窮眾生以何方便令離貧苦？多病眾生以何方便令無病惱？資生財寶，粟麥等物，云何而得倉庫充滿？云何而得見所愛樂？金銀、摩尼、真珠、琉璃、螺貝、璧玉、珊瑚、砗磲、金剛寶等，庫藏盈溢，令我施之無盡；云何而得居家眷屬，男女大小尊貴自在？妙月長者作如是言白世尊已，是時佛告妙月長者言：往昔過去無數劫中，於彼世時有佛出世，名持金剛海大音聲如來、應供、正遍知、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊，我時於彼世尊所聞陀羅尼，名《吉祥持世》，聞是法已，我常受持讀誦，至誠供養，而復為他人廣說是陀羅尼。善男子！我今為汝說此陀羅尼擁護於汝，人不能為害，非人亦不能為害，藥叉不能為害，囉刹婆不能為害，畢嚩(二合引)多不能為害，部多不能為害，比舍遮不能為害，矩伴拏不能為害，鄔娑多(二合)囉迦不能為害，布單曩不能為害，揭吒布單曩不能為害，食大便者不能為害，食小便者不能為害，食種種淨不淨物者亦不能為害。妙月長者！此《吉祥持世陀羅尼》，若有善男子、善女人，得此陀羅尼經，在自己舍宅之中，或在手中，恭敬供養，或心思惟是經法者；或得聽聞是經，便乃受持讀誦供養者，或廣為他解說義趣；此善男子、善女人，晝夜常得諸天衛護，安隱快樂，飲食豐足，獲大福德。此《吉祥持世陀羅尼經》，若能至心供養者，則是供養過去現在未來三世一切如來應正等覺。若能依法，常於中夜課誦此陀羅尼四遍，此人便得諸天而來衛護，歡喜愛樂，復為此人親自來降上妙甘美飲食，諸天眾等於諸如來心懷歡喜，於諸

佛法心懷歡喜，於佛無相智心懷歡喜，於和合眾心懷歡喜，於說法師心懷歡喜。佛復告妙月長者：我今為汝及未來世一切眾生，令得廣大利益安樂，說是《吉祥持世陀羅尼》：

曩謨(引)囉怛曩(二合)怛囉(二合)夜(引)野曩謨(引)婆誡嚩帝(引)嚩日囉(二合)馱囉
娑(引)誡囉儂囉訶(二合引)灑(引)野怛他(引)誡跢(引)野(引)囉賀(二合)帝(引)三藐訖
三(二合)沒馱(引)野怛地也(二合)他(引)素嚕(引)閉(引)素嚩娜呢(引)婆捺嚩(二合引)
素婆捺嚩(二合引)婆捺囉(二合)嚩底讚捺囉(二合)嚩底憍誡隸(引)憍誡隸(引)素憍
誡隸(引)憍誡擺嚩底阿(引)利耶(二合)室哩(二合引)嚩素馱(引)嚩(引)阿車播黎(引)
唄耨伽(二合)哆儂唄耨地庾(三合引)怛計(引)唄耨避(二合引)娜儂鄔特娑(二合)娜拈
薩寫馱(引)儂也(二合)馱停(引)室哩(二合引)沫底鉢囉(二合)婆(引)沫底阿麼隸(引)
尾麼隸(引)儂囉麼(二合)隸(引)嚕嚕素(引)嚕(引)閉也(二合)尾麼隸(引)拶跛擺憍誡
隸(引)阿(引)盧(引)波曩悉底(二合)尾怛曩悉底(二合)遏(引)嚩曩悉底(二合)遏囉他
(二合)曩悉底(二合)遏尾哆曩悉底(二合)遏馱曩悉底(二合)唧怛囉(二合)曩悉底(二合)
尾濕嚩(二合)訖哩(二合)勢(引)尾濕嚩(二合)嚩(引)囉尾秣曩始尾舜馱施利尾虞擺
頗(二合)拈曳(引)阿努(鼻音)哆嚩(引)盎瞿嚩(引)擊瞿嚩(引)鉢囉(二合)擊瞿嚩(引)尾
囉銘(引)尾馱呢(引)度銘(引)度度銘(引)佉佉隸(引)舍(引)利馱(引)儂也(二合)波利
布(引)利耶(二合)帝(引)怛怛黎(引)多囉多囉怛怛囉怛怛囉(引)哆(引)囉野哆(引)囉
野嚩日嚩(二合引)嚩日嚩(二合引)嚩日嚕(二合引)鉢銘(引)吒計吒計陀(引)計(引)馱
(引)囉計(引)鄔(引)計(引)冒(引)計(引)溥計(引)陀(引)計(引)陀(引)計(引)馱(引)那計
(引)阿嚩(引)唎多尼鉢囉(二合)嚩囉馱(二合)呢嚩囉灑(二合)拈嚩囉灑(二合)拈儂瑟
播(二合引)陀儂婆誡梵嚩日囉(二合)馱囉娑(引)誡囉儂囉訶(二合引)灑怛他(引)誡哆
沫努(鼻音)娑麼(二合)囉薩囉嚩(二合)怛他(引)藥哆薩底也(二合)麼努娑麼(二合)囉
達囉麼(二合)薩底也(二合)麼努娑麼(二合)囉僧伽薩底也(二合)麼努娑麼(二合)囉怛
吒(半音)怛吒(半音)布(引)囉野布(引)囉野布(引)囉拈布(引)囉拈薩囉嚩(二合引)鈇
(引)摩摩薩囉嚩(二合)薩怛嚩(二合引)喃(引)遮婆囉婆囉呢(引)憍誡隸(引)扇(引)哆
沫底秣婆沫底摩賀(引)麼底憍誡擺麼底鉢囉(二合)婆(引)嚩底婆捺囉(二合)嚩底素
讚捺囉(二合)麼底阿(引)誡蹉阿(引)誡蹉三麼野麼努三麼(二合)囉娑嚩(二合引)賀
(引)阿(引)嚩囉迦麼努娑麼(二合)囉娑嚩(二合引)賀(引)阿(引)馱(引)特哩(二合)麼努
娑麼(二合)囉娑嚩(二合引)賀(引)鉢囉(二合)婆(引)嚩麼努娑麼(二合)囉娑嚩(二合引)
賀(引)娑嚩(二合)囉誡(二合)麼努娑麼(二合)囉娑嚩(二合引)賀(引)地哩(二合)底麼努
娑麼(二合)囉娑嚩(二合引)賀(引)帝(引)惹麼努娑麼(二合)囉娑嚩(二合引)賀(引)惹野
麼努娑麼(二合)囉娑嚩(二合引)賀(引)尾惹野麼努娑麼(二合)囉娑嚩(二合引)賀(引)
薩囉嚩(二合)怛他(引)誡跢訖哩(二合)娜野麼努娑麼(二合)囉娑嚩(二合引)賀(引)薩
囉嚩(二合)菩(引)提薩怛嚩(二合)麼努娑麼(二合)囉娑嚩(二合引)賀(引)

Namo ratna-trayāya. Namō bhagavate vajra-dhara-sāgara-nirghoṣāya tathāgatāya arhate samyak-saṃbuddhāya. Tadyathā, om, su-rūpe su-vadane bhadre su-bhadre bhadravati candravati, maṅgale maṅgale su-maṅgale maṅgalavati, ārya-śrī-vasu-dhāre accha-pare ud-gataṇi ud-dyotake ud-bhedani ut-sadaṇi sasya dhānya-dhane, śrīmati prabhā-mati a-male vi-male nir-male, ruh ruh sū rūpya vi-male capala maṅgale; ā-lopa-nāsti, vitta-nāsti, āva-nāsti, artha-nāsti, avita-nāsti, ādhā-nāsti, citra-nāsti, viśva-kṛṣe, viśva-vāra vi-śunaśi, vi-śuddha śiri vi-gulphaṇiye. Anuttare aṅgule bhaṅgure pra-bhaṅgure vi-rame vi-dhane; duḥ me, duḥ duḥ me, kha-khale śāli dhānya pari-pūryate, ta-tare tara tara, ta-tara ta-tara. Tāraya tāraya vajre vajre, vajropame ṭakki ṭakki dāke dhārake. Oghe bhoge pūge, dāke dāke dhānake a-vāritaṇi pra-vardhane varṣaṇi varṣaṇi niṣ-pādani. Bhagavan vajra-dhara-sāgara-nirghoṣa tathāgatam anu-smara. Sarva tathāgata satyam anu-smara. Dharma satyam anu-smara. Saṃgha satyam anu-smara. Taṭ taṭ, pūraya pūraya, pūraṇi pūraṇi sarva āśā mama sarva sattvānāṃ ca bhara bharaṇe. Maṅgale śānta-mati, śubha-mati, mahā-mati, maṅgala-mati, prabhāvati bhadravati, su-candra-mati, ā-gaccha ā-gaccha samayam anu-smara svāhā. Ā-varakam anu-smara svāhā. Ā-dhātṛm anu-smara svāhā. Pra-bhāvam anu-smara svāhā. Svargam anu-smara svāhā. Dhṛtim anu-smara svāhā. Tejam anu-smara svāhā. Jayam anu-smara svāhā. Vi-jayam anu-smara svāhā. Sarva tathāgata hṛdayam anu-smara svāhā. Sarva bodhisattvam anu-smara svāhā.

復說吉祥持世根本明曰：

曩謨(引)囉怛曩(二合)怛囉(二合)夜(引)野唵(引)嚩素馱(引)嚩(引)娑嚩(二合引)賀(引)
唵(引)室哩(二合引)嚩素嚩爾娑嚩(二合引)賀(引)

Namo ratna-trayāya. Oṃ, vasu-dhāre svāhā. Oṃ, śrī vasu-vani
svāhā.

心明曰：

曩謨(引)囉怛曩(二合)怛囉(二合)夜(引)野唵(引)嚩素室哩(二合引)曳(引)娑縛(二合引)
賀(引)唵(引)室哩(二合引)嚩素麼底室哩(二合引)曳(引)娑嚩(二合引)賀(引)唵(引)嚩
素提(引)娑嚩(二合引)賀(引)唵(引)攞乞瑟弭(三合引)普哆囉(二合)爾嚩(引)悉爾(引)
曳(引)娑嚩(二合引)賀(引)唵室哩(二合引)嚩素馱(引)囉(引)室哩(二合引)迦哩馱曩迦
哩馱(引)爾也(二合)迦哩娑嚩(二合引)賀(引)

Namo ratna-trayāya. Oṃ, vasu śrīye svāhā. Oṃ, śrī vasu-mat śrīye
svāhā. Oṃ, vasu-de svāhā. Oṃ, lakṣmī putra nivāsinīye svāhā. Oṃ
śrī vasu-dhārā, śrī-kari, dhana-kari, dhānya-kari svāhā.

佛復告妙月長者：此《吉祥持世陀羅尼》有大威德，汝等若能隨時持誦，所有一切疾病、饑饉、夭壽之難皆不能侵。若復有人於自舍宅或他人舍隨所在處，供養持金剛海大音聲如來應正等覺，至心持誦此《吉祥持世陀羅尼》滿於六月，種種供養，如是隨其所願，增益之事皆得成就。若復有人依法揀擇清淨之處，或倉庫中，以白檀香建立四方曼拏擺畢，請召供養持金剛海大音聲如來及一切佛，觀自在菩薩及諸菩薩等聖眾，常於夜分志心念是吉祥持世陀羅尼令無間斷，此善男子、善女人，即獲有大威德之人為降福祐，隨其所願令得滿足，一切財物，粟、麥、金銀珍寶；一切恐怖妨亂之事皆得除滅。妙月長者！汝等若能精進受持，念此《吉祥持世陀羅尼》，而能廣為他人解說，能令汝得長夜人間天上利益安樂。妙月長者讚言：善哉！世尊！善說！妙月長者於世尊所聽聞是《吉祥持世陀羅尼》已，心生愛樂，歡喜踊躍，面色怡然，頂禮佛足，而白佛言：世尊！此《吉祥持世陀羅尼》，我從今後永無忘失，憶念受持讀誦，解說其義，供養恭敬，兼為他人廣說是法。爾時妙月長者家中，於是時頃，忽然出生種種財物、金銀珍寶、穀、粟、麥，充滿倉廩和庫房。是時妙月長者瞻仰世尊目未曾捨，而復旋遶經百千匝，頂禮佛足，禮竟而退。

爾時世尊告阿難陀言：汝今往彼妙月長者家中，看是否有甚多財物、粟、麥、金銀珍寶，充滿種種廣大倉廩庫房之中。時阿難陀聞佛說已，速疾往詣憍跋彌

大城妙月長者所居家宅，到已入內，果見甚多財物、金銀珍寶，穀、粟、麥、充滿妙月長者種種廣大倉庫之中。時阿難陀見如是事已，心懷驚異，面含微笑，心生歡喜，即回返佛所，到已，頭面禮世尊足而白佛言：世尊！妙月長者，以何因緣而得如是廣大功德、廣大富報、廣大倉庫，種種財物、金銀珍寶、粟、麥、穀，積集充滿！善哉！世尊！唯願為我演說是事。

佛告阿難陀：此妙月長者，有大智慧，能發心憶持，永無忘失，受持讀誦，供養恭敬，思惟妙理，發大慈心，為眾生解說是法，故獲得不可思議殊勝福德，於未來無量世亦為諸天及世間人演說是法。阿難陀！此陀羅尼實未曾有，一切天魔、大梵天王、沙門、婆羅門、天、人、阿素囉等，於此《吉祥持世陀羅尼》，應當發心，尊重恭敬，不應起輕慢心。阿難陀！此《吉祥持世陀羅尼》，諸呪不能破壞；若無善根薄福眾生，耳尚不得暫聞，何況能知有此經典，於是經中有陀羅尼，受持讀誦者可獲大利。何以故？為此《吉祥持世陀羅尼》，是一切如來共所宣說，一切如來之所加持，一切如來共同印可，供養、尊重、讚歎，為最勝微妙甚深難解之法。一切如來，各各同心，以一音聲宣斯妙法，令諸眾生皆得信解。我今亦為諸貧匱疾病所苦眾生，受諸惡恐怖憂惱之人令得安隱，令得豐饒快樂，故說此經。爾時阿難陀聞佛說是《吉祥持世陀羅尼》已，發心受持，思惟解了，尊重供養已，即從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌向佛，以至誠心，說誡他而讚佛曰：

不可思議佛世尊 佛所說法不思議 不思議發歡喜心 示現受報不思議
天人師智一切智 到彼岸故離生死 證無上果成法王 我今稱讚佛無畏

爾時阿難陀說是讚已，歡喜踊躍而白佛言：世尊！云何名此經？我等云何受持？佛告阿難陀曰：如汝之前所問，妙月長者所得一切財寶庫藏受持之法，經名依一切如來所說：名吉祥持世陀羅尼經，汝等應當如是受持。

佛說是經已，阿難陀及諸比丘，菩薩摩訶薩，一切世間天人阿素囉乾達嚩等，皆大歡喜，信受奉行，作禮而退。

佛說大乘聖吉祥持世陀羅尼經

【經文資訊】大正新脩大藏經第 20 冊 No. 1164 佛說大乘聖吉祥持世陀羅尼經

【版本記錄】CBETA 電子佛典 Rev. 1.7 (Big5)，完成日期：2006/04/12

【編輯說明】本資料庫由中華電子佛典協會（CBETA）依大正新脩大藏經所編輯

【原始資料】蕭鎮國大德提供，北美某大德提供

【其他事項】本資料庫可自由免費流通，詳細內容請參閱【[中華電子佛典協會版權宣告](#)】

Vasudhārā-nāma-dhāraṇī
佛說大乘聖吉祥持世陀羅尼
【 宋—三藏法師法天譯版 】

Namo ratna-trayāya. Namō bhagavate vajra-dhara-sāgara-nirghoṣāya tathāgatāya arhate samyak-saṃbuddhāya. Tadyathā, om, su-rūpe su-vadane bhadre su-bhadre bhadravati candravati, maṅgale maṅgale su-maṅgale maṅgalavati, ārya-śrī-vasu-dhāre accha-pare ud-gataṇi ud-dyotake ud-bhedani ut-sadaṇi sasya dhānya-dhane, śrīmati prabhā-mati a-male vi-male nir-male, ruh ruh sū rūpya vi-male capala maṅgale; ā-lopa-nāsti, vitta-nāsti, āva-nāsti, artha-nāsti, avita-nāsti, ādhā-nāsti, citra-nāsti, viśva-kṛṣe, viśva-vāra vi-śunaśi, vi-śuddha śiri vi-gulphaṇiye. Anuttare aṅgule bhaṅgure pra-bhaṅgure vi-rame vi-dhane; duḥ me, duḥ duḥ me, kha-khale śāli dhānya pari-pūryate, ta-tare tara tara, ta-tara ta-tara. Tāraya tāraya vajre vajre, vajropame ṭakki ṭakki dāke dhārake. Oghe bhoge pūge, dāke dāke dhānake a-vāritāṇi pra-vardhane varṣaṇi varṣaṇi niṣ-pādani. Bhagavan vajra-dhara-sāgara-nirghoṣa tathāgatam anu-smara. Sarva tathāgata satyam anu-smara. Dharma satyam anu-smara. Saṃgha satyam anu-smara. Taṭ taṭ, pūrāya pūrāya, pūrāṇi pūrāṇi sarva āśā mama sarva sattvānāṃ ca bhara bharaṇe. Maṅgale śānta-mati, śubha-mati, mahā-mati, maṅgala-mati, prabhāvati bhadravati, su-candra-mati, ā-gaccha ā-gaccha samayam anu-smara svāhā. Ā-varakam anu-smara svāhā. Ā-dhātṛm anu-smara svāhā. Pra-bhāvam anu-smara svāhā. Svargam anu-smara svāhā. Dhṛtim anu-smara svāhā. Tejam anu-smara svāhā. Jayam anu-smara svāhā. Vi-jayam anu-smara svāhā. Sarva

tathāgata hr̥dayam anu-smara svāhā. Sarva bodhisattvam anu-smara svāhā.

吉祥持世根本明

Namo ratna-trayāya. Oṃ, vasu-dhāre svāhā. Oṃ, śrī vasu-vani svāhā.

吉祥持世心明

Namo ratna-trayāya. Oṃ, vasu śrīye svāhā. Oṃ, śrī vasu-mat śrīye svāhā. Oṃ, vasu-de svāhā. Oṃ, lakṣmī putra nivāsiniye svāhā. Oṃ, śrī vasu-dhārā, śrī-kari, dhana-kari, dhānya-kari svāhā.

轉譯自：

《佛說大乘聖吉祥持世陀羅尼經》（一卷）—宋—法天譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六六九至六七二頁。藏經編號 No. 1164.

參考：

1. 《持世陀羅尼經》（一卷）—唐—三藏法師玄奘譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六六六至六六七頁。藏經編號 No. 1162.
2. 《佛說雨寶陀羅尼經》（一卷）—唐—不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六六七至六六九頁。藏經編號 No. 1163.

(Transliterated in the year 1986 from volume 20th serial No. 1164 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

Residence Tel : 603-60918722 [Monday to Sunday after 10.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

[Rectified again on 13/8/2013.](#)

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

注：有關咒語的讀音問題請安裝 Skype 軟件用免費互聯網電話聯繫，我的 Skype 名為：chua.boon.tuan